



UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE



Institut national  
supérieur du professorat  
et de l'éducation  
Académie de Nancy-Metz

# INAUGURATION DE LA MAISON POUR LES LANGUES EN LORRAINE

## Mercredi 11 juin 2025

13h-18h

INSPÉ de Lorraine, campus de Maxéville

### PROGRAMME ET INSCRIPTIONS :

<https://u2l.fr/29453i>

Maison pour  
Les Langues  
en Lorraine



Avec le soutien de :



et en partenariat avec :





# INAUGURATION DE LA MAISON POUR LES LANGUES EN LORRAINE (M3L)

**Mercredi 11 juin 2025 / 13h-18h / Maxéville**

Bâtiment E, 2<sup>e</sup> étage, salle des conférences

5 rue Paul Richard - 54320 Maxéville

## PUBLIC

Cet événement ouvert à toutes et à tous rassemblera étudiantes & étudiants de l'INSPÉ et de l'Université de Lorraine, des enseignantes et enseignants, des formateurs & formatrices, des chercheuses & chercheurs, ainsi que des représentantes & représentants institutionnelles (EAFC, Académie de Nancy-Metz, DRAREIC) et partenaires de la M3L (Goethe-Institut, Club Talos, laboratoires ATILF et CREM).

## À PROPOS

La M3L a pour vocation de structurer, valoriser et accompagner la formation (initiale, continuée et continue) des (futurs et futures) enseignantes et enseignants autour de l'enseignement et l'apprentissage des langues et des cultures en Lorraine. Cet événement a pour objectif de célébrer les liens entre formation et recherche en sensibilisant aux enjeux de l'enseignement des langues à l'école, de la formation des enseignants et enseignantes, et en faisant découvrir les recherches scientifiques menées en Lorraine en sciences du langage, linguistique appliquée et didactique des langues et des cultures.

## PROGRAMME

**13h-14h** **Conférence "Pourquoi les préfabriqués de la langue posent un problème à l'IA dans l'enseignement des langues ?"**

par **Natalie Kübler**, Professeure des Universités, Université Paris Cité

*Découvrez l'importance des préfabriqués linguistiques dans l'apprentissage des langues et leur impact sur la traduction. Comment exploiter intelligemment les outils d'IA pour mieux enseigner et apprendre ?*

**14h-14h45** **1<sup>er</sup> Atelier entre formation et recherche en langues et cultures**

*Les ateliers permettront aux participants et participantes de rentrer dans le monde des langues et des cultures en éducation par le prisme des liens entre recherche et formation.*

**14h45-15h15** **Pause café & Session Posters – Parcours de recherche en langues et en éducation**

par : **Emmanuelle Berret, Laureen Bournon, Mathilde Demanet, Clarence Demeusy, Diane Deremarque, Jérôme Diguët, Aglae Chabbert, Juliette Herbinet, Hélène Erikson, Phoebe Kühn, Véronique Jakoucheff, Eva Petit, Marie Varcin, Léa Zanon**

*Lieux : BU INSPÉ Campus Maxéville et hall du bâtiment E*

*Cette pause sera enrichie de travaux d'étudiants et d'étudiantes mais aussi de doctorantes qui réfléchissent dans leur cursus à la place des langues en s'initiant à la recherche.*

**15h15-16h** **2<sup>nd</sup> Atelier entre formation et recherche en langues et cultures**

**16h-16h30** **Discours d'inauguration de la Maison pour les Langues**

par **Nathalie Sevilla**, Directrice de l'INSPÉ de Lorraine  
**Grégory Miras et Sandrine Quenet**, Direction de la M3L  
**Véronique Zaercher-Keck**, Directrice de l'EAFC

*Lieu : Parc du campus de Maxéville de l'INSPÉ de Lorraine*

**16h30-18h** **Goûter convivial & Stands**

**Stands proposés** : Galerie le Préau et Fabulathèque de l'INSPÉ de Lorraine, Club TALOS (ORION), Goethe- Institut de Nancy, DRAREIC, CREM, ATILF, UFR LANSAD, BU INSPÉ de Nancy-Maxéville, BU américaine de Nancy, Diplôme Universitaire "Pratiquer et enseigner l'allemand (et en allemand) à l'école, au collège et au lycée".

# RÉSUMÉS

## Conférence de Natalie Kübler

Depuis Jean-Louis Chifflet et son célèbre ouvrage "Sky my husband" faisant référence à l'exclamation théâtrale «Ciel mon mari!», on a beaucoup parlé d'expressions figées dans la conversation sur les différences entre les langues. Cependant, depuis les années 90, la recherche en linguistique de corpus a mis au jour l'importance de ce qu'un célèbre linguiste de corpus britannique, John Sinclair, appelait les préfabriqués de la langue. On sait aujourd'hui que les locuteurs d'une langue disposent d'un stock énorme de préfabriqués qui vont au-delà de ce que l'on appelle les expressions figées, et qui sont considérés comme des unités de sens. Malheureusement, d'une langue à l'autre, les préfabriqués diffèrent et doivent être appris. Par ailleurs, dans les langues de spécialité, ces préfabriqués diffèrent de ceux de la langue générale, ce qui rend la situation encore plus complexe. Les outils de traduction automatique neuronale ou les outils d'intelligence artificielle générative, comme ChatGPT, Claude, ou encore Llama ou DeepSeek, offrent eux aussi la possibilité de traduire les textes d'une langue à l'autre. Nous expliquerons brièvement comment fonctionnent ces outils et comment les exploiter dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

## Les ateliers interactifs

**Lieux :** atelier 1 - BU INSPÉ, atelier 2 - salle E04, atelier 3 - salle E03, atelier 4 -BU INSPÉ.

Quatre ateliers interactifs sont proposés pour explorer des approches innovantes de l'enseignement des langues et des cultures (deux ateliers au choix) :

### 1- GIS EMO-LANG - animé par Marie-Claire Lemarchand-Chauvin et Sandrine Quenet

**Du lâcher-prise au sentiment d'efficacité personnelle – Transformer l'anxiété langagière par des pratiques ludiques et artistiques :** Cette recherche explore l'anxiété langagière des étudiants et étudiantes (futurs et futures) enseignants et enseignantes face à la prise de parole en langue étrangère. En intégrant des activités ludiques et artistiques, nous analysons leurs effets sur la réduction de cette anxiété, le développement du lâcher-prise et le renforcement du sentiment d'efficacité personnelle (SEP). Le protocole combine observations, auto-confrontations et entretiens pour évaluer ces effets. À partir d'une mise en situation (Lego, dictée interactive, Kamishibai, Story Cubes), nous présenterons les premières analyses et leur potentiel transformatif pour la formation des enseignants.

### 2- LéA CoFormations en plurilinguisme - Pratiques et expertise en contextes plurilingues - animé par Aurore Isambert et Delphine Jeandel

Le projet REPAIRS, axé sur la co-formation en plurilinguisme, s'inscrit dans une dynamique de diffusion et d'accompagnement entre pairs au sein d'un réseau d'écoles bilingues. Il fait suite aux travaux menés dans le cadre du projet PRIMERA (LéA 2021- 2024), qui a réuni un collectif de chercheuses et les enseignants en immersion de l'école Jean Jaurès à Nancy. Cette collaboration antérieure a permis de glisser d'un enseignement bilingue avec un cloisonnement des langues de scolarisation vers des pratiques plurilingues plus inclusives, prenant en compte les langues des familles (Mary et al., 2023). Dans cette dynamique d'essaimage et de diffusion, le projet Pluriwell (2024-2027), consacré au bien-être plurilingue et mené en collaboration avec le Conseil de l'Europe, s'inscrit au sein de REPAIRS. À ce titre, un atelier artistique invitera à interroger les pratiques plurilingues sous le prisme de son propre rapport aux langues. Cet atelier sera animé par deux enseignantes de cette recherche collaborative.

### 3 - Activités Théâtrales - Sensibilisation à la langue à travers la pratique théâtrale - animé par Hélène Erikson et Marie Varcin

Cet atelier débutera avec des activités autour du jeu dramatique en anglais, et se poursuivra avec de la manipulation de marionnettes dans des langues du répertoire de chacun & chacune. Ces activités constituent une mise en pratique de deux recherches en cours autour des approches sensibles dans la formation des enseignants.

### 4 - Arbre des Langues et [kosmopoli:t] - animé par Carys Butcher, Stéphanie Garnier et Élodie Houde

À partir de L'Arbre des Langues, une œuvre participative imaginée par Maud Guély, les personnes présentes seront invitées à réfléchir à leur relation intime et émotionnelle aux langues, en déposant un témoignage sur une feuille accrochée à l'arbre. La seconde partie de l'atelier propose de découvrir le jeu [kosmopoli:t], une expérience coopérative et immersive dans l'univers d'un restaurant multilingue. L'objectif est de s'organiser en équipe pour comprendre, transmettre et servir des commandes formulées dans soixante langues venues des cinq continents. Un défi collectif placé sous le signe de l'écoute, de la coopération et de la richesse linguistique.





## INSCRIPTIONS :

INSCRIPTION GRATUITE MAIS OBLIGATOIRE VIA CE FORMULAIRE :  
<https://enquetes.univ-lorraine.fr/index.php/333468?lang=fr>

> *En présentiel à Maxéville*

*Pour vous rendre à cet évènement, privilégiez dès que possible les mobilités douces  
(marche, vélo, covoiturage, train et/ou bus)*

En savoir plus sur l'inauguration :  
<https://u2l.fr/inaugurationm3l>

S'abonner à la newsletter de la M3L :  
<https://u2l.fr/info-maison-langues>

Maison pour  
Les Langues  
en Lorraine



UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE



Institut national  
supérieur du professorat  
et de l'éducation  
Académie de Nancy-Metz



Retrouvez l'INSPÉ de Lorraine sur Facebook, Instagram, Bluesky et LinkedIn, et découvrez ses podcasts !

